

**Danza**



**G 68 Festival  
de Granada**

21 de junio a 12 de julio de 2019

Jueves 11 de julio, 22.30 h  
**Teatro del Generalife**

**Ballet du Capitole**  
**Kader Belarbi, director**

Patrocinador

**a** **ABADES**  
Excelente decisión

# TRABAJAMOS AL RITMO DEL MEJOR SERVICIO



Abades patrocina: "Giselle" dentro del  
68º Festival de Música y Danza de Granada





Crear una gran coreografía tiene muchas cosas en común con ofrecer un gran servicio: todo debe ser perfecto. Por eso, en **Abades** cuidamos de que cada detalle de eventos, estancias o experiencias sean perfectos.

ESPACIOS ÚNICOS Y SINGULARES • ENCLAVES ESTRATÉGICOS...



**ABADES**  
Excelente decisión

[www.abades.com](http://www.abades.com) / 902 32 38 00  

Hoteles · Restaurantes · Catering · Espacios exclusivos · Áreas · Y mucho más

---

# Ballet du Capitole

**Kader Belarbi**, director

## Giselle

Ballet en dos actos sobre libreto de Théophile Gautier y Jules-Henri Vernoy de Saint-Georges, basado en Heinrich Heine.

Estrenado el 28 de junio de 1841 en la Real Academia de Música de París (Salle Le Peletier).

Versión de **Kader Belarbi** creada para el Ballet du Capitole, el 20 de diciembre de 2015, basado en Jules Perrot y Jean Coralli (1841).

Música: Adolphe Adam

Coreografía y puesta en escena: Kader Belarbi

Asistente coreógrafo: Laure Muret

Decorados: Thierry Bosquet

Vestuario: Olivier Bériot

Diseño y joyería: Marc Deloche

Iluminación: Sylvain Chevallot

### Acto I (60 minutos)

*Giselle:* Natalia de Froberville

*Loys/Albrecht:* Davit Galstyan

*Hilarion:* Rouslan Savdenov

*Berthe, madre de Giselle:* Laure Muret

*Wilfred, escudero de Albrecht:* Nicolas Rombaut

*Bathilde, prometida de Albrecht:* Alexandra Surodeeva

*Duque de Curlandia:* Timofiy Bykovets

*Dos damas:* Sofia Caminiti y Florencia Chinellato

*Dos señores:* Baptiste Claudon y Rafael Fernández Ramos

*Pas de quatre de los vendimiadores:* Kayo Nakazato, Tiphaine Prévost,  
Minoru Kaneko, Philippe Solano

*Viticultores:* Martin Arroyos, Amaury Barreras Lapinet,  
Simon Catonnet, Lien Geslin-Vinck, Jérémy Leydier,  
Matteo Manzoni, Mohamed Sayed

*Viticultoras:* Evangeline Ball, Noa Barry, Manon Cazalis,  
Louise Coquillard, Olivia Lindon, Solène Monnereau,  
Yuki Ogasawara, Alexandra Vadon

*Bebedores:* Amaury Barreras Lapinet y Jérémy Leydier

*Arqueros:* Eric Batbedat y Jorge Calderon

DESCANSO

## **Acto II** (55 min)

*Viticultores:*

Martin Arroyos, Amaury Barreras Lapinet,  
Simon Catonnet, Lien Geslin-Vinck, Jérémy Leydier,  
Matteo Manzoni, Mohamed Sayed

*Myrtha, reina de la Wilis:*

Alexandra Surodeeva

*Dos Wilis:*

Florencia Chinellato y Louise Coquillard

*Wilis:*

Evangeline Ball, Dafne Barbosa, Noa Barry, Sofia Caminiti,  
Manon Cazalis, Saki Isonaga, Juliette Itou, Olivia Lindon,  
Ichika Maruyama, Isabelle Ménard, Solène Monnereau,  
Kayo Nakazato, Yuki Ogasawara, Tiphaine Prévost,  
Joana Torello, Alexandra Vadon

*Guardas:*

Eric Batbedat y Jorge Calderon

## **Dirección técnica**

Regidor general de producción: Stéphane Roche

Regiduría técnica: Marion Jouhanneau

Regiduría de escenario: Olivier Larcher

Regiduría de luces: Fabrice Auvray

Regiduría de sonido: Pierre De Cintaz

Accesorios: Emma Ravel, Laurène Page

Utilería: Gwladys Aragon

Peluquería y maquillaje: Thierry Le Gall

Conductor: Bernard Ratier

## **Théâtre du Capitole**

Director artístico: Christophe Ghristi

Administradora general: Claire Roserot de Melin

Director del Ballet: Kader Belarbi

## **Ballet du Capitole**

Maestros de ballet: Minh Pham y Stéphane Dalle

Pianista: Raúl Rodríguez Bey

Regidora del ballet: Frédérique Vivan

Difusión: Antoine de Froberville

Dramaturgia: Carole Teulet

Secretaría: Bénédicte Fourment

Vestuario: Aline Perros

---

## Argumento

### Acto I

*En un pueblo, en el momento de la cosecha.*

Giselle, una joven campesina, que está enamorada de un apuesto desconocido. De él, solo conoce su nombre: Loys. Pero el cazador furtivo Hilarion, que ama a Giselle, y astutamente, movido por los celos, sospecha que se trate de algún gran señor.

En este día de cosecha, el baile se apodera de todo el pueblo. Como de costumbre, Giselle baila hasta quedar sin aliento, a pesar del corazón frágil y la desesperación de su madre. Este último evoca con horror el destino miserable de las Wilis, condenadas a bailar todas las noches hasta el amanecer. Estas chicas, que murieron por amor al baile, arrastran a sus víctimas a una danza con un desenlace fatal. Giselle se ríe de esta advertencia e invita a Loys a participar en un baile apasionado durante el cual los vinateros coronan a su reina de la cosecha.

Mientras cazaba, el duque de Curlandia, acompañado por su hija, la marquesa Bathilde y su séquito, realizan una parada frente a la modesta casa de Giselle. Durante una conversación con la marquesa Bathilde, Giselle evoca su gran y único amor, Loys, mientras Bathilde le cuenta su reciente compromiso con un joven príncipe.

Este es el momento en que Hilarion decide desenmascarar al impostor. Después de haber logrado apoderarse de la espada de Loys, revela su verdadera identidad: Loys no es otro que el Príncipe Albrecht, comprometido con Bathilde de Curlandia. Al darse cuenta, al mismo tiempo, de la imposibilidad de su amor y del engaño de que fue víctima, Giselle, angustiada por el dolor, se hunde en la locura y se derrumba, muerta.

### Acto II

*A medianoche, en el corazón del bosque, frente a la tumba de Giselle.*

Hilarión, desesperado por la muerte de esta última, viene a visitar su tumba, presa de los remordimientos más profundos. Las sombras se deslizan en la noche. Estas son las Wilis, “Muertas por haber amado demasiado el baile, o muertas demasiado pronto, sin haber satisfecho suficientemente esta loca pasión”.

¡Cuidado con el caminante perdido en el bosque, entre la medianoche y el amanecer! Lo arrastran a sus vals frenéticos, le obligan a bailar hasta que sobreviene la muerte, y luego arrojan su cuerpo al lago o estanque más cercano.

A las doce de la medianoche, Myrtha, la reina de las Wilis, reúne a sus súbditos para dar la bienvenida a su nueva compañera: Giselle. Albrecht vino a traer flores a su tumba. Él ve su imagen flotando en la noche. Él quiere aprovecharlo, pero la sombra siempre escapa. Giselle huye. Albrecht la sigue...

Es entonces cuando reaparece Hilarion, perseguido por la cohorte de las vengativas Wilis. Le arrastran a un baile frenético y fatal y terminan con su vida. Estos extraños y sobrenaturales seres quieren la muerte de Albrecht y lo obligan a bailar hasta que esté agotado. Giselle implora la gracia de Myrtha que permanece inflexible. Enfrentadas al amor protector de Giselle, las Wilis resultan impotentes. Cuando aparecen los primeros destellos del amanecer, el poder maligno de las Wilis termina y se alejan.

Albrecht se salva mientras que Giselle definitivamente entra en el Reino de los Muertos.

---

## Giselle, la obra maestra del ballet

Kader Belarbi

Personajes eternamente insatisfechos, héroes que persiguen quimeras, un amor más fuerte que la muerte, multitud de criaturas fantásticas, contraste entre los sueños y la realidad, una escena de locura: todos ellos son temas que convierten *Giselle* en una obra indiscutible del ballet romántico.

Como director del Ballet du Capitole, he querido dotar a la compañía de una producción de *Giselle* que mostrara lo que la tradición de la escuela francesa me ha legado: he creado esta versión respetando la letra y el espíritu, pero con mis propias palabras y lenguaje.

En el primer acto transformo los campesinos en viticultores y el estilo de las danzas populares en más arraigadas y rurales. En contraste, los señores de la caza con perros son más bailarines. En el segundo acto, las Wilis –los espíritus de nuestros muertos–, aquellas vaporosas «filles d'air» según Gautier, tienen un tratamiento especial para enfatizar así la dualidad entre el mundo terrenal y el inmaterial.

Me agrada mucho la idea de una compañía musical y, en el caso de *Giselle*, he contado con el director de orquesta suizo Philippe Beran para volver a las fuentes de lo compuesto por Adolphe Adam. Juntos hemos restituido la partitura original y realizado arreglos cuando era necesario en correspondencia con mi nueva visión.



Foto: David Herrero.

---

## El amor como redentor

Cristina Marinero

Durante esta temporada, el Ballet du Capitole de Toulouse está de aniversario. Cumple 70 años desde que dejó de ser únicamente la agrupación de bailarines del teatro al servicio de las óperas, estrenando, en 1949, la primera representación dedicada completamente a la danza.

Como suele pasar en muchos momentos decisivos en la historia, este importante paso fue posible gracias a la iniciativa de una persona concreta, en este caso, el maestro y coreógrafo Louis Orlandi. Había sido nombrado, aquel año, director del cuerpo de baile de Toulouse, después de haberse dedicado a la misma tarea en Burdeos y propició el despegue. Llegaría a ser responsable de la compañía de danza del famoso Teatro Châtelet de París en los cincuenta y siempre fue elogiado por su labor.

Aquel ascenso a compañía de ballet con independencia de la ópera sucedía en el Teatro du Capitole cuatro años después del fin de la II Guerra Mundial y diez desde que terminase la contienda española. Toulouse seguía recibiendo a muchos hombres y mujeres que hicieron del sur de Francia su nuevo hogar, convirtiéndose oficiosamente en la capital del exilio republicano español. Hoy es la cuarta ciudad más importante de Francia y sigue sumando cada año nuevos habitantes, aunque de manera distinta, pues sobre todo son ingenieros contratados por la compañía Airbus, pues una de sus grandes sedes está implantada allí.

El actual director de esta compañía, Kader Belarbi, accedió al cargo en agosto de 2012. Figura del Ballet de la Ópera de París desde 1989, tras nueve años en los que fue ascendiendo desde el cuerpo de baile hasta el más elevado puesto, se mantuvo durante dieciocho años como *étoile* (término que significa «estrella» y es utilizado en el mundo de la danza en el original francés), título que solo muy contados primeros bailarines reciben.

Nacido en 1962, Belarbi es uno de los distinguidos artistas de la danza de la «generación Nureyev» del Ballet de la Ópera de París. Hizo toda su ascensión profesional bajo la dirección del astro ruso y fue el propio Rudolf Nureyev quien le nombró *étoile* en su último año dirigiendo la compañía. Como bailarín, ha interpretado los principales papeles de los clásicos que remontó el mítico artista, desde *El cascanueces* a *La bayadère*, integrándolos en el repertorio de la compañía de Toulouse, desde su nombramiento como responsable.

En el caso de *Giselle*, ha sido el propio Kader Belarbi quien ha realizado la versión que ofrecen esta noche basándose en la original de 1841, obra de los históricos

coreógrafos del romanticismo, Jean Coralli (1779-1854) y Jules Perrot (1810-1892). Si bien trabajaron en colaboración, quien figuró siempre en los créditos fue Coralli, ya que era el coreógrafo oficial de la Ópera de París. Perrot se encargó de crear los solos de Carlota Grisi, su esposa, entonces, y quien protagonizó su estreno.

*Giselle* sigue estando presente en los escenarios, más o menos de forma continua, en uno u otro país, casi siempre con la misma música y prácticamente con similar coreografía, desde que el propio Perrot y el también francés, Marius Petipa –quien llevaba en San Petersburgo treinta y cinco años–, lo pusieran por primera vez en escena en el Mariinsky en 1884. Ningún otro ballet ha permanecido tanto tiempo vivo. Y todavía continúa estándolo.

Considerado la esencia del romanticismo balletístico, sigue emocionando a espectadores de todo el mundo con su historia que engloba el día y la noche, lo terrenal y lo espiritual, la vida y la muerte. Una de sus históricas intérpretes, Alicia Markova, decía que «*Giselle* protege a Albrecht porque le ama de verdad. Así de simple. Y eso es algo que todo el mundo comprende». De ahí que atrape a espectadores de cualquier edad y de todas las culturas.

Interpretar a *Giselle*, además, se ha convertido con los años en el personaje para medir a toda aspirante a primera bailarina o consagrar aquellas que ya lo son. Si no convence en este personaje, es como si no se graduase como estrella del ballet que es o aspira a ser. Entre las más recordadas, están Olga Spessivtseva, Galina Ulanova, Natalia Makarova, Carla Fracci, Alicia Alonso o Gelsey Kirkland. La primera española en interpretarla fue Trinidad Sevillano.

## **Gestación y estreno**

El escritor y especialista en danza Théophile Gautier (1811-1872) tuvo la idea para *Giselle* mientras leía el poema de Víctor Hugo, *Fantômes* –incluido en su obra *Les orientales* (1829)– que trata sobre una bella muchacha española que baila frenéticamente hasta morir.

A este argumento, añadió la poderosa imagen de los versos del alemán Heinrich Heine sobre la wili eslava o «bailarina nocturna», incluidos en su libro *De l'Allemagne*. Ese es el apelativo dado a las jóvenes que mueren antes del día de su boda y ascienden de sus tumbas por la noche para seducir a hombres que serán sus involuntarias víctimas, obligándoles a bailar hasta perecer.

Heine llamaba a las wilis «bacantes muertas» y las ideó vestidas para siempre con traje de novia, subrayando su triste destino, sin poder descansar en paz en sus tumbas. El poeta alemán imaginaba a las wilis con un aire de embriagadora nostalgia, inspirado por las jóvenes parisinas que había visto en sus visitas a la capital francesa: se lanzaban a bailar furiosamente en los populares salones, llenas de inconsciente locura.



Con estas dos imágenes en mente, Gauthier tomó un importante aliado para desarrollar el argumento, ya que él no tenía mucha experiencia en guiones para ballet. Su coescritor fue el libretista Jules-Henri Vernoy, Marqués de Saint-Georges (1799-1875) –prolífico autor de libretos de ópera y ballet, además de haber sido director de la Opéra Comique de París–, fundamental para otorgarles a los dos actos la precisión ideal.

Tras enseñarle al director de la Ópera de París la sinopsis del ballet, fue aceptado en tres días. Enamorado de Carlota Grisi, Gautier le presentó el proyecto a Jules Perrot, esposo de la bailarina, porque quería que fuese ella quien lo protagonizase. Y Perrot, por su parte, se lo enseñó al músico Adolphe Adam (1803-1856) quien, como le gustó tanto, pidió al director de la Ópera que le aplazase otro encargo, para producir cuanto antes *Giselle*. Adam compuso su partitura en solo una semana. Al coreógrafo Jean Coralli se le sumó Perrot para crear los solos de la Grisi y, con los diseños de Cicéri, se estrenó con tanto éxito en 1841, que permaneció en el repertorio de la Ópera hasta 1868.

La inclusión de Jules Perrot como co-autor coreográfico fue reivindicada por Serge Lifar, a partir de los años treinta, cuando dirigía el Ballet de la Ópera de París. Y si el ballet ha llegado hasta nuestros días ha sido a través de la anteriormente citada reposición en el Mariinsky. Esa fue la que trajeron los Ballets Russes de Diaghilev en 1910 a la capital francesa, tras haberse presentado por primera vez en Occidente un año antes.

De esta forma, el ballet creado en París en 1841 viajó hasta Rusia, cuarenta años después, y, desde allí, volvió a la ciudad del Sena, también casi cuatro décadas después, tras su reestreno en San Petersburgo, para extenderse a partir de los años treinta por las capitales europeas y norteamericanas al morir Diaghilev y desaparecer su famosa compañía.

Su primer acto, terrenal y con variaciones más apegadas a la tierra –en el que Kader Belarbi ha incluido danzas de grupo con aire más contemporáneo–, se contrapone a la cualidad etérea que preside su segunda parte, protagonizada por las wilis, enfundadas en los emblemáticos tutús blancos largos del romanticismo.

Este segundo acto es de una majestuosidad y perfección sobrecogedoras y logra transportarnos a un lugar misterioso, donde lo sobrenatural envuelve la escena para que seamos testigos del acto de misericordia que enaltece a su protagonista.

Porque su amor traerá luz y belleza al mundo de amargura y muerte que ha impuesto la Reina de las Wilis con su cacería nocturna de hombres que no aman a las mujeres. Giselle se separa del odio y regresa a su tumba, una vez salvado Albrecht, llena de dicha y paz.



---

## Círculo de Mecenazgo

---

### Entidad Protectora



---

### Patrocinadores Principales



---

### Patrocinadores



---

### Colaboradores Principales



---

### Socios Colaboradores

Corral & Vargas Clínica Dental  
Grupo Hoteles Porcel  
Grupo Cariño  
Artistas, Intérpretes o Ejecutantes  
Agua Sierra Natura  
Bidafarma  
Fulgencio Spa-Agricultura  
Renta4 Banco

Grupo Cuerva  
Sabor Granada  
Coca Cola  
Jamones Nicolás  
Institut Français España  
Alliance Française de Granada  
Asisa

---

El Festival cuenta con la colaboración de  
Canal Sur Radio, RNE-Radio Clásica y Mezzo

---

y el apoyo institucional de



---

### Instituciones Rectoras

---



# Tus Expertos en Apple

Granada • Almería • Castellón • Ceuta • Córdoba • Huelva • Jaén • Sevilla • Madrid

rossellimac.es



 WATCH

**Rossellimac.**

  
Premium  
Reseller